

PROGRAMA EDUCATIVO DEL CIRCULO LATINOAMERICANO DE TOYOKAWA -PECLA-



Palestra para inscrição na Creche Municipal (Hoikuen) Charla para la inscripción de las Guarderías Infantiles del Municipio (Hoikuen)

1. 平成18年度の保育園の入園説明会

As pessoas que desejam inscrever seu filho (a) nas creches do Município (Hoikuen), ir diretamente até a creche que deseja inscrever seu filho (a) e, levar lápis e caderno para anotações. A distribuição dos formulários será a partir de 18 de Outubro até 2 de Novembro. Verifique o dia e horário nas creches no quadro abaixo.

Las personas que estén interesadas en la inscripción de su menor hijo (a) en las guarderías infantiles del municipio (Hoikuen). Acercarse hasta la guardería que desee inscribir a su menor hijo trayendo lápiz y cuaderno. El reparto de los formularios de inscripción será a partir del 18 de Octubre hasta el 2 de noviembre en cada una de las Guarderías infantiles.

Local/Creche	Dia	Horário
Kou Hoikuen Oogi Hoikuen Mikami Hoikuen Sanzougo Hoikuen Toyokawa Hoikuen Shimonagayama Hoikuen Kanazawa Hoikuen	18 de Outubro (4ª.feira)	9:30~11:00hs
Chiguirri Hoikuen Sakura Hoikuen Midori Hoikuen Ushikubo Hoikuen Mutsumi Hoikuen	18 de Outubro (4ª.feira)	14:00~15:30hs
Ichinomiya Hoikuen Suwa Hoikuen Hirao Hoikuen Asouda Hoikuen Goyu Hoikuen Hachinan Hoikuen	19 de Outubro (5ª.feira)	9:30~11:00hs
Ichinomiya Tobu Hoikuen Daida Hoikuen Toyokawa Hokubu Hoikuen Kouki Hoikuen Goyu dai 2 Hoikuen	19 de Outubro (5ª.feira)	14:00~15:30hs
Ichinomiya Seibu Hoikuen Chubu Hoikuen Sakuramachi Hoikuen Yawata Hoikuen Tametou Hoikuen	20 de Outubro (6ª. feira)	9:30~11:00hs
Toujou Hoikuen Yamato Hoikuen Tennou Hoikuen Hikari Hoikuen	20 de Outubro (6ª.feira)	14:00~15:30hs

Convocação para trabalhar no Município Convocatoria para trabajar en la Municipalidad

2. 市職員を募集

O Município de Toyokawa está convocando os profissionais em leis (japonesas), promotores de turismo, pessoas que têm experiências em trabalhos nos órgãos da NPO, professores de idiomas (falantes nativos de Inglês), técnicos em publicidade; o requisito indispensável é possuir seus respectivos diplomas e licenças de cada profissão (para os estrangeiros: diplomas com validade no Japão e possuir o visto permanente).

Maiores informações na Seção de Pessoal do Município (Jinji ka) 0533-89-2122.

La municipalidad de Toyokawa está convocando a profesionales en leyes (japonesas), promotores del turismo, personas que hayan tenido experiencias de trabajo en organismos de NPO, profesores de idiomas (hablantes nativos de Inglés), técnicos en publicidad es requisito indispensable poseer sus respectivos títulos y licencias de cada profesión (para los extranjeros: títulos convalidados en Japón y poseer la visa permanente).

Informes : Sector de Personal de la Municipalidad (Jinji ka) 0533-89-2122.

Modificações no Seguro de Idosos(para pessoas com mais de 70 anos) Modificaciones en el Seguro del Anciano (para personas e con mais de 70 anos)

3. 医療費の負担が変わります

Comunica-se que a partir de 1o. de outubro, as pessoas com mais de 70 anos que pagam 20% do total dos gastos médicos, passarão a pagar 30% (inclui-se pessoas deficientes inscritas no Seguro de Idosos).

Maiores informações na Seção Seguro /Pensão (Hoken/Nenkin Ka) pelo tel. 0533-89-2164 ou 89-2135.

Se comunica a todas las personas inscritas al seguro de salud y al seguro del anciano que a partir del primero de octubre se verá modificado en una de sus reglamentos. hasta ahora sólo se pagaba el 20 por ciento del total de los gastos médicos y a partir del primero de octubre se pagará el 30 por ciento.

Aulas de Judô/Clases de Judo

4. 柔道教室

A associação de Judô de Toyokawa (Sr Kojima) iniciará aulas para os estudantes do primário e ginásial que residem em Toyokawa.

La asociación de Judo de Toyokawa (Sr. Kojima) iniciará sus clases para los estudiantes de primaria y secundaria que residen en Toyokawa.

Dia: à partir de 4 de outubro até 6 de dezembro, todos às quarta-feiras (10 aulas).

Hora: à partir das 18:30 até 20:00 horas.

Lugar: Budo kan.

Vagas: 50 vagas.

Taxa: 2.500 iens, incluye un seguro de accidentes deportivos (incluso um seguro de acidente esportivo)

Inscrição: 4 de outubro.

Contactar a Associação de Judô de Toyokawa,tel. 0533-84-1643.

Atualização do Auxílio de Amparo Infantil (jido fuyou teate) Actualización del Apoyo Económico Infantil (jido fuyou teate)

5. 児童扶養手当・児童手当現況届はお済みですか
Para as pessoas que recebem o Subsídio Econômico Familiar “Boshi Katei” (Auxílio de Amparo infantil: jido fuyo teate; apoio da Província de Aichi para a criança: Aichi ken iji teate; apoio da cidade para a educação da criança: shi iji no ikusei), terão que atualizar sua documentação de auxílio infantil. As pessoas que não fizerem a atualização não receberão o dinheiro da ajuda. Para maiores informações dirigir-se até a seção da criança-Kodomo Ka- ou pelo telefone 0533-89-2133.

Para las personas que reciben el Apoyo Económico Familiar Boshi Katei (mantención infantil-jido fuyo teate-, apoyo de la provincia del Aichi para el niño-Aichi ken iji teate-, apoyo de la ciudad para la educación del niño-shi iji no ikusei), que todos los años ingresan a las escuelas y reciben el apoyo económico para la educación, tienen que actualizar sus documentos para poder continuar en este programa de apoyo. Para las personas que aún no ha actualizado sus documentos, favor de hacer las gestiones necesarias en la brevedad posible, para mayores informes acercarse hasta la municipalidad en la sección del Niño, Kodomo Ka o por telefono al 0533-89-2133.

Pagamento do Auxílio Infantil Pago del apoyo infantil Jido Teate

6. 10月6日に児童手当を支払います
O Auxílio Econômico Infantil-Jido teate-, correspondente aos meses de Junho, Julho, Agosto e Setembro, será depositado em conta bancária no dia 6 de Outubro. Favor verificar a conta bancária. Para mais informações: Kodomo Ka tel. 0533-89-2133. *Se comunica a todas las personas que el pago del apoyo económico infantil -jido teate- correspondiente al mes de Octubre, se realizará el día 6 de Octubre, el pago se realizará a través de su cuenta de ahorros del banco. Los meses correspondientes son: Junio, Julio, Agosto y Septiembre, favor de verificar su estado de cuenta. Para mayor información: Kodomo Ka telf. 0533-89-2133.*

Dia das Leis/Día de las Leyes

7. 「法の記念行事」無料法律相談と講演会を開催
Dia 1º de Outubro é o Dia da Lei. A Lei foi criada para que as pessoas ajam em liberdade e harmonia mútua, e assim, estabelecer uma sociedade segura. No País, as Leis exercem a função de proteger e prevalecer os direitos das pessoas. Informações pelo tel.(0532)52-5946. *El primero de octubre se celebra el día de las leyes. La Ley se ha creado para que las personas actúen en libertad y en mutua armonía, y así, poder establecer una sociedad segura. Las Leyes en un país ejerce la función de proteger y hacer prevalecer los derechos de las personas.*

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Dia: 28 de octubre.
Hora: desde 10:30 até 12:00 hs.
Local: Toyohashi Shoko Kaigisho (quinto piso/5º. and.)

CONFERÊNCIA SOBRE LEIS

Dia: 28 de octubre.
Hora: desde 13:45 hs.
Local: Toyohashi Shoko Kaigisho (noveno piso/9º. and.)

Noite de TANGO/Noche de TANGO

8. ロビーコンサート
Será realizada um concerto de músicas de Tango. As músicas serão tocadas com Bandeón e violino. *La noche de concierto será con una función de Tango. Se hará una demostración de música Tango tocado con Bandeón y Violín.*
Día: 17 de noviembre
Hora: à partir das 18:30 horas.
Lugar: en el Loby del museo de Sakuragaoka.
Vagas: 80 personas
Taxa: 500 yenes (compra antecipada), 600 yenes (no próprio dia)

“PARTO”-AUMENTO DO VALOR DO BENEFÍCIO- AUMENTO EN EL PAGO POR DAR A LUZ

9. 国民健康保険の出産育児一時金の金額が変更になりました
À partir de primeiro de Outubro, o valor da ajuda econômica no caso de dar a luz (parto), passará do valor de 300,000 ienes para o valor de 350,000 mil yenes por filho. Este benefício são para as pessoas inscritas no Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenko Hoken). *El sector del seguro de Jubilación, comunica a todas las personas que están inscritas en el seguro de salud del estado (Kokumin Kenko Hoken), que a partir del primero de octubre la ayuda económica que recibían por dar a luz se ha modificado, y ahora se recibirá 350,000 yenes por hijo.*

SEMANA DE CONSULTAS NO MUNICÍPIO (em japonês)

SEMANA DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD (en japonês)

10. 秋の行政相談習慣
À partir de 16 à 22 de outubro, será realizada consultas na Prefeitura com o objetivo de ouvir os pedidos dos cidadãos. Maiores informações ao tel. 0533-89-0124 *A partir del 16 hasta el 22 de octubre, se realizará la semana de las consultas municipales, en la cual se atenderá y orientarán a las personas que trabajan para el estado o compañías particulares.*

APOIO ECONÔMICO/APOYO ECONÓMICO

11. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助します
A Seção Escolar do Município, comunica que há uma ajuda econômica para os pais de família que têm filhos estudando em colégios particulares (Shiritsu Koukou) ou colégios de especialização (Shiritsu Senshuu Gakko). A inscrição será até 5 de dezembro, no Setor de Educação (Gakko Kyoiku Ka) na antiga Prefeitura de Ichinomiya. Maiores informações ao tel. 0533-93-0152. *El sector escolar de la municipalidad, comunica que la ayuda económica a los padres de familia que tienen hijos estudiando en colegios de secundaria superior particulares (Shiritsu koukou) o que estén estudiando cursos avanzados, se realizará en el Sector Escolar (Gakko kyoiku ka) de la municipalidad de Toyokawa. La inscripción será hasta el 5 de diciembre.*

PESQUISA SOBRE A VIDA SOCIAL ENCUESTA SOBRE LA VIDA SOCIAL

12. 社会生活基本調査を実施
Na 1ª. semana de Outubro o Setor do Comércio do Município de Toyokawa enviará uma pesquisa sobre a vida social. E solicita-se a colaboração de todos. *El sector de comercio de la municipalidad de Toyokawa estará enviando a su domicilio la primera semana de octubre una encuesta sobre los elementos de la vida social. El cual se le pide su colaboración en el llenado del mismo.*

A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebé (母と子供)

Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

Lugar	Hora	Dia	Objetivo	Tema	Trazer/ Traer
Hoken Center	9:45am até 10:00am	12 de Outubro (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 17 até 31 de maio de 2006. <i>Para las madres, llevar a sus bebês nacidos del 17 hasta 31 de mayo de 2006.</i>	Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebê.</i>	Boshi techo, toalha, colher, formulário de inscrição, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla, cuchara, formulario de inscripción, lápiz y cuaderno.</i>
		26 de Outubro (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 10. até 15 de junho de 2006. <i>Para las madres, llevar a sus bebês nacidos del primero hasta 15 de junio de 2006.</i>		

A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.

La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.

Controle Médico do Bebê/Control Médico del Bebé 乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes, e para crianças de 3 anos, exame de Saúde e urina, para as crianças de 2 anos, Exame Dental (se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥640 (trazer valor exato).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Hora	Lugar	Dia	Objetivo	Exame de Saude	Trazer
	Hoken Center	3 de Outubro (3ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 17 até 31 de maio de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebês nacidos entre el 17 hasta 31 de mayo de 2006.</i>	Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i>	Toalha grande
		17 de Outubro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro-15 de junho de 2006. <i>Bebê que nació entre el primero-15 de junio de 2006.</i>		
	Kenko Fukushima Center	4 de Outubro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16-31 de março de 2005. <i>Bebê que nació entre el 16-31 de marzo de 2005.</i>	Criança de 1 ano 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 meses.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
		18 de Outubro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro-15 de abril de 2005. <i>Bebê que nació entre primero-15 de abril de 2005.</i>		
Desde 13:00 até 13:30	Hoken Center	11 de Outubro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro-17 de outubro de 2004. <i>Bebê que nació entre el primero-17 de octubre de 2004.</i>	Criança 2 anos exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i>	Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i>
		25 de Outubro (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 18-31 outubro de 2004. <i>Bebê que nació entre 18-31 octubre de 2004.</i>		
	Hoken Center	10 de Outubro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre 16-31 de julho de 2003. <i>Bebê que nació entre el 16-31 de julio del 2003.</i>	Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i>	Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i>
		24 de Outubro (3ª.f)	Bebê que nasceu entre o primeiro-15 de agosto de 2003. <i>Bebê que nació entre el primero-15 de agosto del 2003.</i>		

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis
No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.

Vacinação em OUTUBRO/Vacunas en OCTUBRE

10月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG e POLIO do mês de OUTUBRO. Para todas as vacinações trazer sem falta Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).
Se comunica que en el mes de OCTUBRE se realizará la vacunación de BCG y POLIO. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentra los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).

Hora	Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
De 13:45 ~ 14:30 hs	POLIO	13 de Outubro (6ª.f)	Hoken Center
		27 de Outubro (6ª.f)	
	BCG	2 de Outubro (2ª.f)	Kenko Fukushi Center
		16 de Outubro (2ª.f)	Hoken Center
		23 de Outubro (2ª.f)	Kenko Fukushi Center
		30 de Outubro (2ª.f)	Hoken Center

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Consulta sobre o Bebê/el Niño 育児相談

Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente.

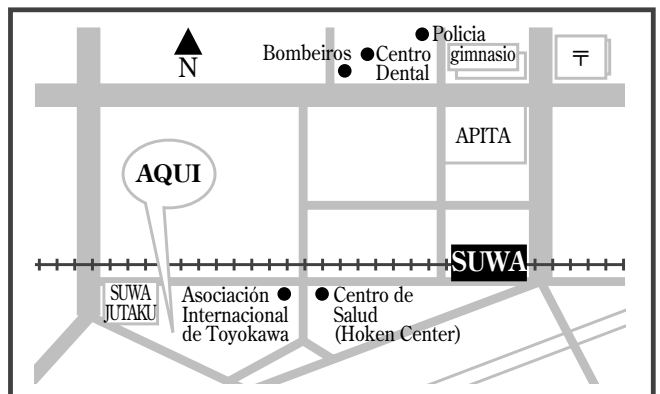
Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantener la calma, y enseguida venga a consultarnos.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Hora	Lugar	Dia	Tema	Trazer/Traer
9:30 am ~ 10:30 am	Toyokawa Kouminkan	4 de Outubro (4ª.f)	Desenvolvimneto físico mental, nutrição, educação, consulta sobre	Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande.
	Kenko Fukushi Center	6 de Outubro (6ª.f)	costumes do cotidiano, estatura, peso, etc.	<i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebês traer toalla grande.</i>
	Ushikubo Kouminkan	11 de Outubro (4ª.f)	<i>Desarrollo físico-mental, nutrición, educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..</i>	
	Hachinan Kouminkan	13 de Outubro (6ª.f)		
	Kou Shiminkan	17 de Outubro (3ª.f)		
	Hoken Center	19 de Outubro (5ª.f)		
		23 de Outubro (2ª.f)		

わくわく日本語		
JAPONÊS	PORTUGUÊS	ESPAÑOL
おやすみなさい	Até Amanhã	Hasta Mañana
さようなら	Adeus	Adios
わかりません	Não sei	No se
え? なんですか?	O que está acontecendo?	¿que esta sucediendo?
~おねがいします	Por favor	Por Favor
これはなんですか?	O que é isto?	¿Que es esto?
いくらですか	Quanto custa?	¿Cuanto cuesta?



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 10月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de OUTUBRO, em caso de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de OCTUBRE en Casos de Emergencia.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
2	Seg /Lun	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
3	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
4	Qua/Mie	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
5	Qui/Jue	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
7	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
8	Dom	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
9	Seg/Lun	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-89-3331
10	Ter/Mar	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
11	Qua/Mie	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
12	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
14	Sáb	Sogo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
15	Dom	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
16	Seg/Lun	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

17	Ter/Mar	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
18	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
19	Qui/Jue	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
20	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
21	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
22	Dom	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
23	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
24	Ter/Mar	Miyachi Byouin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25	Qua/Mie	Goto Byouin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
27	Sex/Vie	Kachi Byouin (Kou cho)	0533-88-3331
28	Sáb	Iso Byouin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	Dom	Sougo Aoyama Byouin (Kozakai cho)	0533-78-2561
30	Seg/Lun	Kaitou Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
31	Ter/Mar	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131

Clínica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta, Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~ 17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 0:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias de 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm
Domingos y Feriados de 9:00 a 11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs /atención de 9:00 ~16:30 hs

1 de outubro	Fujizawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
8 de outubro	Tachibana Byouin (Suwa cho)	0533-85-3535
15 de outubro	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255
22 de outubro	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
29 de outubro	Fujizawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

1 de outubro	Yamazaki Ganka (Ushikubo cho)	0533-82-4000
15 de outubro	Imaizumi Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
22 de outubro	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
29 de outubro	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00 ~23:30 hs

1 de outubro	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
15 de outubro	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
22 de outubro	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
29 de outubro	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

7 de outubro	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
21 de outubro	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

28 de outubro	Sasaki Hifuka (Kanaya Hon machi)	0533-82-3285
---------------	----------------------------------	--------------

Associação Internacional de Toyokawa. 豊川市国際交流協会

No escritório da Associação Internacional de Toyokawa de 2a.feira~6a. feira das 8:30am ~ 5:00pm, oferece-se consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de lunes a viernes de 8:30am a 5:00pm., se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

Toyokawa, população até o primeiro de Setembro de 2006 137,936 pessoas

- ◎ Estrangeiros:5,123
- ◎ Brasil:3,410
- ◎ Perú:461
- ◎ Bolívia:12
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:5
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colombia:1
- ◎ Outros:1,224

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp